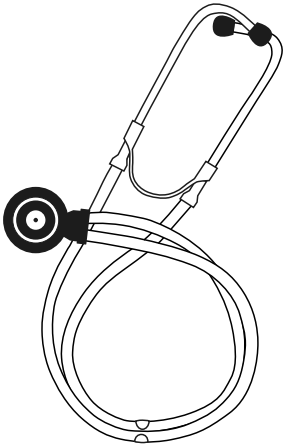
WESTMED

Gebrauchsanweisung
Instruction manual



Rappaport-Stethoskop
Rappaport-stethoscope

DE

vom Hersteller

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.

Dieses medizinische Gerat wurde gemaß den geltenden Bestimmungen für Medizinprodukte hergestellt und untertiegt Qualitätskontrollen.

Bedienungsanleitung

Die Anleitung bitte vor Gebrauch lesen und aufbewahren, um später darin nachsehen zu können.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Rappaport-Stethoskop ist ein professionelles Gerät zur Unterstützung bei medizinischen Diagnosen. Es handelt sich um ein akustisches Gerät, das für die Auskultation verwendet wird: das Abhorchen von Geräuschen des menschlichen Körpers zur Erstellung einer medizinischen Diagnose: beispielsweise für das Abhorchen von Herz, Lunge und anderer Körpergeräusche sowie für die Blutdruckmessung mit Hilfe der Geräuschmethode.

Indikationen

Das Rappaport-Stethoskop ist ein medizinisches Gerät zur Unterstützung bei medizinischen Diagnosen der Klasse 1, das für Ärzte bestimmt ist, die in seinem Gebrauch geschult sind. Es wird für das Abhorchen von Körpergeräuschen verwendet, welche die Sammlung zahlreicher Informationen

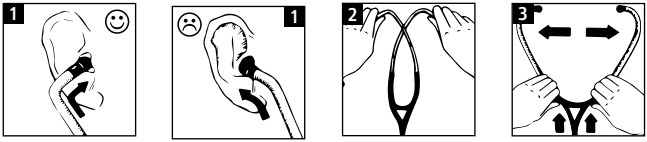
über den Gesundheitszustand des Patienten sowie die Blutdruckmessung mit Hilfe der Geräuschmethode bei Personen jeden Alters ermöglichen - Erwachsene, Kinder.

Gegenindikation

- Nicht auf verletzter Haut verwenden.
- Nicht bei allergischen Reaktionen auf die Materialien des Gerätes verwenden.

Gebrauchsanleitung

Anbringen und Einstellen der Ohrbügel.



Die Ohrbügel sind so gebaut, dass sie sich automatisch an den Gehörwinkel Ihrer Ohren anpassen. Vergewissern Sie sich, dass die Enden der Ohrbügel deutlich nach vorne zeigen, sodass die Richtung des Gehörgangs eingehalten wird [Abb. 1].

Die Federspannung der Ohrbügel kann zur Erhöhung des Tragekomforts genau an Ihre Bedürfnisse angepasst werden.

Um die Spannung zu erhöhen, die Enden der Ohrbügel nehmen und überkreuzen [Abb. 2].

Um die Spannung zu verringern, die Ohrbügel langsam auseinanderziehen, bis sie vollständlg gedehnt sind [Abb. 31].

Auswahl des Abhörkopfes

Um den Hörtrichter auszuwählen, den Sie verwenden möchten, klopfen Sie leicht mit der Fingerkuppe auf dessen Membran. Wenn Sie nichts hören, drehen Sie den Trichter um 180 °, bis Sie ein Klicken hören.

Verwendung der Multifrequenz-Membran

Das große Bruststück ermöglicht das Hören von hochfrequenten Tönen.

Verwendung des kleinen Kopfes

Der kleine Kopf ermöglicht die pädiatrische Auskultation.

Material	Eloxiertes Aluminium
Gewicht	37,5 g
Durchmesser große Seite	47 mm
Durchmesser kleine Seite	30 mm
Freischwingende Mehrfachfrequenzmembran	
Material	PVC
Durchmesser große Seite	47 mm
Kälteschutzringe	
Material	Thermopropylen-Kautschuk
Durchmesser große Seite	47,3 mm
Durchmesser kleine Seite	37,5 mm

Gabel mit Feder und restlichen Bestandteilen	
Gabel Länge	60 cm
Gabel Material	PVC
Feder Material	Kupfer
Schlauch Material	Edelstahl
Ohroliven Material	Metall
Gesamtlänge	76-77 cm
Mitgeliefertes Zubehör	1 Paar Ohroliven

Warnhinweise

- Das Stethoskop nicht in eine Flüssigkeit eintauchen.
- Bei beschädigter Verpackung das Gerät nicht
- verwenden.
- Nicht sterilisieren.

Nebenwirkungen

Keine.

Materiovicilan

Jeder schwere Unfall, der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates mitgeteilt werden, in welchem der Anwender und / oder der Patient wohnt.

Lager- und Transportbedingungen

- Das Stethoskop an einem trockenen Ort, geschützt vor Hitze und Kälte aufbewahren.
- Das Gerät keiner direkten Sonnenstrahlung aussetzen.

Handhabungs-bedingungen	Temperatur	+10 °C bis +40 °C
	Feuchtigkeit	20% bis 85%
Lagerbedingungen	Temperatur	-20 °C bis +70 °C
	Feuchtigkeit	20% bis 85%

Empfehlung für Pflege und Reinigung

Eine regelmäßige Reinigung Ihres Stethoskops und insbesondere der Ohroliven dient der Gewährleistung einer optimalen Akustik.

- Das Stethoskop mit einem in 70%igen Isopropylalkohol oder Seifenwasser getränkten Tuch reinigen.
- Die Ohroliven vor dem Reinigen durch einweichen entfernen, anschließend gut trocknen lassen. Alle Verschmutzungen aus dem Geräteinneren entfernen.

Entsorgung

Das gebrauchte Produkt zur Sammelstelle bringen, damit es gemäß den lokalen Bestimmungen recycelt werden kann.

Garantie

Die Garantie für das Rappaport-Stethoskop gilt bei normaler Verwendung für Fabrikationsfehler (Material und Arbeit) ab dem Kaufdatum (Rechnungsdatum).

- Stethoskop: 1 Jahr.

Die Garantie gilt nicht bei unsachgemäßem Gebrauch, fälschlichem Gebrauch. Änderungen oder Reparaturen, die von Ihnen selbst oder von einem nicht autorisierten Dritten durchgeführt wurden, sowie bei zufälligen Schäden und normalem Verschleiß. Während der Garantielaufzeit werden sämtliche Bestandteile des Stethoskops, die Verarbeitungsfehler aufweisen, nach Rücksendung des Geräts an den Kundendienst kostenlos ersetzt und /oder repariert.
Bei Garantie- oder Reparaturfällen senden Sie bitte das vollständige Stethoskop in der Originalverpackung zusammen mit der datierten Rechnung zurück.

Alle Angaben ohne Gewähr – Änderungen vorbehalten.

EN

by manufacturer

Please read these instructions for use carefully and completely before use and observe the care instructions.

This medical device is exclusively manufactured in accordance with the regulations in force, relating to medical devices and is subject to quality controls.

Instructions for use

Please read carefully the user manual before using the product and keep it safe for further reference.

Intended medical use

The Rappaport-Stethoscope is a professional equipment for aid in the diagnosis. It is an acoustic instrument used for auscultation to listen to sounds within the human body in order to make a medical diagnosis: for example during heart, lungs and other organic noises auscultation as well as measuring the blood pressure.

Indications

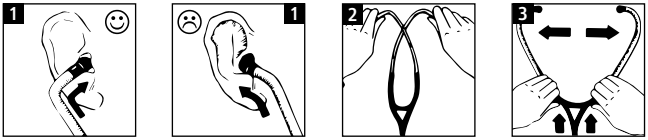
The Rappaport-Stethoscope is a medical device Class I, for aid in the diagnosis, intended for health care professionals, trained for its use. It is used to listen to sounds within the body for gathering information about patient condition and to measure blood pressure for all types of patients: adults, children and newborns.

Contraindications

- Do not used on injured skin.
- Do not used in case of instruments material allergies.

Instructions for Use

Fitting and adjusting the binaural tubes.



The binaural tubes are designed to automatically adjust to your ears listening angle. Ensure that the branches of the binaural tubes are pointing forwards, thus matching the direction of the auditory canal [fig. 1].
The binaural tube spring can be adjusted for improved comfort and better adjustment to your morphology.
To increase the spring tension, grasp the branches of the binaural tubes at the level of the earpieces and cross them over [fig. 2].
To reduce the spring tension, grasp the branches at the base of the binaurals and gradually move them apart to complete extension [fig. 3].

Selecting chestpiece

To select the desired chestpiece, gently tap this latter‘s membrane with the tip of your finger. If there is no sound, rotate the chestpiece through 180 ° until a click is heard.

Using the big chestpiece

The big chestpiece allows high frequency sounds to be heard.

Using the small bell chestpiece

The small bell chestpiece allows listening to low frequencies sounds.

Material	Anodized Aluminium
Weight	37,5 g
Diameter Diaphragm	47 mm
Diameter Bell	30 mm
Diaphragm	
Material	PVC
Diameter	47 mm
Non-chilling ring	
Material	Thermo-propylen rubber
Diameter Diaphragm	47,3 mm
Diameter Bell	37,5 mm
Binaurals and other parts	
Tubing length	60 cm
Tubing material	PVC
Binaurals material	Copper
Spring material	Stainless steel
Ear tips material	Metal
Total length	76-77 cm
Accessories included	1 pair of ear-tips

Warnings

- Do not immerse the stethoscope in water/liquid.
- Do not use if the packaging is damaged.
- Do not sterilize.

Side effects

None.

Materiovicilance

All serious incidents related to the use of a medical device should be notified to the manufacturer and the responsible authority of the Member State where the user and/or the patient live.

Storage and handling conditions

- Keep the stethoscope away from excessive heat or cold.
- Avoid exposing stethoscope to direct sunlight.

Handling conditions	Temperature	+10 °C to +40 °C
	Humidity	20% to 85%
Storage conditions	Temperature	-20 °C to +70 °C
	Humidity	20% to 85%

Upkeeping and cleaning recommendations

Regular cleaning of your stethoscope and in particular of the earpieces. ensures optimum acoustic performance.

- Clean the stethoscope with a cloth soaked in 70% isopropyl alcohol or moderately soapy water.
- Unscrew the earpieces before cleaning them thoroughly by soaking, then drying them Ensure that no dirt remains inside.

Disposal

Dispose of the device at the specific collection point according to local regulation.

Guarantee

The Rappaport-Stethoscope is guaranteed against manufacturing defects (parts and labour) under normal conditions of use, from the date of purchase (invoice date).

- Stethoscope: 1 year.

The guarantee does not apply in the event of use non-compliant with instructions. improper use. modifications made by yourself or by an unauthorised third party. accidental damage and normal wear. During the guarantee period, any stethoscope parts that present manufacturing defects shall be replaced and/or repaired free of charge. after returning the device to Spengler's after-sales service. In the event of a guarantee claim or of repairs, please return the complete stethoscope in its original packaging, accompanied by the dated invoice.

This information is provided without guarantee and is subject to change.

FR

par le fabricant



Veuillez lire attentivement et complètement ce mode d'emploi avant de l'utiliser et respecter les instructions d'entretien.

Ce matériel médical a été fabriqué conformément aux dispositions de la réglementation en vigueur. relative aux dispositifs médicaux et est soumis à des contrôles qualités.

Notice d'utilisation

Merci de lire la notice avant utilisation et de la conserver pour vous y référer ultérieurement.

Utilisation médicale prévue

Le Stéthoscope Rappaport est un appareil professionnel d'aide au diagnostic médical. C'est un instrument acoustique utilisé dans le cadre de l'auscultation : écoute des bruits internes du corps humain afin de réaliser un diagnostic médical.
Par exemple. dans le cadre de l'auscultation du cœur, des poumons et d'autres bruits organiques ainsi que la prise de tension en méthode auscultatoire.

Indications

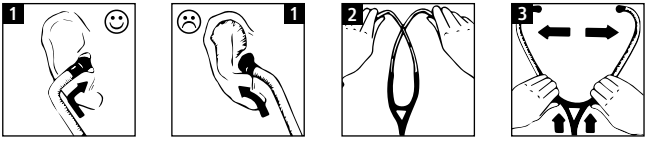
Le Stéthoscope Rappaport est un dispositif médical d'aide au diagnostic, de classe I, destiné à des professionnels de santé formés à son utilisation. Il est utilisé dans le cadre de l'écoute des sons internes du corps pour permettre la collecte de nombreuses informations sur l'état du patient ainsi que la prise de tension en méthode auscultatoire chez tout type d'individu – Adultes et enfants.

Contre-indications

- Ne pas utiliser sur peau lésée.
- Ne pas utiliser si allergie aux matériaux constituant le dispositif.

Mode d'emploi

Mise en place et réglage de la lyre.



La lyre est conçue pour s'adapter automatiquement à l'angle d'écoute de vos oreilles. Assu- rez-vous que les branches de la lyre soient bien dirigées vers l'avant. respectant ainsi la direction du canal auditif [fig. 1].
La tension du ressort de la lyre peut être ajustée pour un port plus confortable et plus adaptée à votre morphologie.
Pour augmenter la tension, saisir les branches de la lyre au niveau des embouts et les croiser [fig. 2].
Pour réduire la tension. saisir les branches à la base de la lyre et les écarter graduellement jusqu'à extension complète [fig. 3].

Sélection du pavillon d'écoute pour le Rappaport (modèle double pavillon)

Pour sélectionner le pavillon d'écoute que vous souhaitez utilizer, tapoter doucement sur la membrane de celui-ci avec le bout du doigt. En l'absence de son, faire pivoter le pavillon de 180 ° jusqu'à ce qu·un déclic se fasse entendre.

Utilisatlon du grand pavillon

Le grand pavillon permet d'écouter les sons des hautes fréquences.

Utilisation du petit pavillon cloche (pour le Rappaportdouble pavillon)

Le petit pavillon cloche permet d'écouter les sons de basses fréquences.

Récepteur	Double pavillon
Matière	Aluminium anodisé
Poids	37,5 g
Diamètre Grand coté	47 mm
Diamètre petit coté	30 mm
Membrane flottante	
Matière	PVC
Diamètre Grand coté	47 mm

Bague anti froid	
Matière	Caoutchouc thermo-propylène
Diamètre Grand coté	47,3 mm
Diamètre petit coté	37,5 mm
Lyres avec ressort et autres parties	
Longueur de la tubulure	60 cm
Matière de la tubulure	PVC
Matière de la lyre	Cuivre
Matière du ressort	Acier inoxydable
Matière embouts auriculaires	Métal
Longueur Totale	76-77 cm
Accessoires fournis	1 paire d'embouts auriculaires

Avertissements

- Ne pas immerger le stéthoscope dans un liquide.
- Ne pas utiliser le dispositif si le conditionnement est endommagé.
- Ne pas stériliser.

Effets secondaires

Aucun

Matériovicilance

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devra faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Conditions de stockage et manipulation

- Garder le stéthoscope dans un endroit sec, à l'abri de la chaleur et du froid.
- Eviter d'exposer le stéthoscope aux rayons du soleil.

Conditions de manipulation	Température	+10 °C à +40 °C
	Humidité	20% à 85%
Conditions de stockage	Température	-20 °C à +70 °C
	Humidité	20% à 85%

Conseils d'entretien et de nettoyage

Le nettoyage régulier de votre stéthoscope et. en particulier des embouts auriculaires, vous assure une performance acoustique optimale.

- Nettoyer le stéthoscope avec un chiffon imbibé d'une solution d'alcool isopropylique à 70% ou d'eau légèrement savonneuse.
- Retirer les embouts auriculaires avant de les nettoyer complètement par trempage puis les lais- ser sécher. S'assurer qu'il ne reste pas de saletés à l'intérieur.

Élimination

Jetez le produit usagé au point de collecte pour le recyclage conformément aux réglementations locales.

Garantie

Les Stéthoscope Rappaport sont garantis contre les défauts de fabrication (matériaux et main-d'oeuvre) dans les conditions normales d'utilisation. à compter de la date d'acquisition (date de facture).

- Stéthoscope: 1 an.

La garantie n'est pas applicable en cas d'utilisation non conforme aux instructions, de mauvaise utilisation, de modifications ou réparations effectuées soi-même ou par un tiers non autorisé, de dommages accidentels et d'usure normale. Pendant la période de garantie, toutes les pièces du stéthoscope, présentant un défaut de fabrication, seront remplacées et/ou réparées gratuitement après renvoi du matériel au service après vente.

En cas de suivi de garantie ou de réparation, nous vous prions de retourner le stéthoscope complet dans son emballage d'origine accompagné de la facture datée.

Toutes les informations sont fournies sans garantie - sous réserve de modifications.

ES

por el fabricante

Lea detenida y completamente estas instrucciones de uso antes de utilizar el producto y respete las instrucciones de cuidado.

Este dispositivo médico se fabrica exclusivamente de acuerdo con las disposiciones de la normativa en vigor, relativas a dispositivos médicos y está sujeto a controles de calidad.

Instrucciones de uso

Lea el prospecto antes de utilizar el estetoscopio y consérvelo para futuras consultas.

Uso medico previsto

El estetoscopio Rappaport es un dispositivo profesional de ayuda al diagnóstico médico. Es un instrumento acústico utilizado para la auscultación: escuchar los sonidos internos del cuerpo humano con el fin de realizar un diagnóstico médico: por ejemplo. para la auscultación del corazón. los pulmones y otros ruidos orgánicos, así como para la toma de tensión en el método de auscultación.

Indicaciones

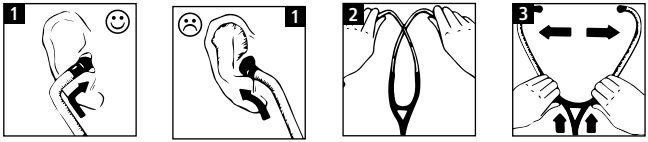
El estetoscopio Rappaport es un producto sanitario de clase I para fines de diagnóstico y está destinado a ser utilizado por profesionales sanitarios cualificados. Se utiliza para auscultar los sonidos internos del cuerpo y permitir la obtención de una amplia gama de información sobre el estado del paciente, así como la toma de la tensión arterial por métodos auscultatorios en todo tipo de individuos: adultos, niños.

Contraindicaciones

- No utilizar sobre piel lesionada Contraindicaciones.
- No utilizar en caso de alergia a los materiales que componen el aparato.

Mode de empleo

Colocación y ajuste del binaural.



El binaural está diseñado para adaptarse automáticamente al ángulo de escucha de sus oídos. Asegúrese de que ambos tubos del binaural estén bien dirigidos hacia delante, respetando así la dirección del canal auditivo [fig. 1].
La tensión del resorte del binaural puede ajustarse para un uso más cómodo y más adaptado a su morfologia.
Para aumentar la tensión, coger los tubos del binaural en la zona de las olivas y cruzarlos [fig. 2]. Para reducir la tensión. coger los tubos en la base del binaural y separarlos gradualmente, hasta su extensión completa [fig. 3].

Selección del pabellón de escucha para el Rappaport (Doble campana)

Para seleccionar el cabezal de escucha que desea utilizar, dar golpecitos suaves sobre la membrana del mismo con la punta del dedo. Si no se produce ningún sonido, hacer girar el cabezal 180º hasta que se oiga un clic.

Usando la campana grande

La gran campana permite escuchar sonidos de alta frecuencia.

Uso del cabezal pequeño de campana para el Rappaport (Doble campana)

El cabezal pequeño de campana permite escuchar las bajas frecuencias.

Recepto	Doble campana
Material	Anodizado aluminio
Peso	37,5 g
Diametro del lado grande	47 mm
Diametro del lado pequeño	30 mm
Membrana flotante	
Material	PVC
Diametro del lado grande	47 mm
Anillo anti-frio	
Material	Caucho
Diametro del lado grande	47,3 mm
Diametro del lado pequeño	37,5 mm

Tubos auditivos con muelle y otras piezas	
Longitud del tubos auditivos	60 cm
Material del tubos auditivos	PVC
Material del muelle	Cobre
Material del tubo	Acero inoxidable
Material de las olivas	Metal
Largo total	76-77 cm
Accesorios proporcionados	1 par de olivas

Advertencias

- No sumerja el estetoscopio en líquido.
- No utilice el aparato si el embalaje está dañado.
- No esterilizar.

Efectos secundarios

Ninguno.

Materiovilancia

Cualquier incidente grave que se produzca en relación con el producto deberci notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro de residencia del usuario y/o el paciente.

Condiciones de almacenamiento y manipulación

- Conserve el estetoscopio en un lugar seco, protegido del calor y del frío.
- Evite exponer el estetoscopio a la luz solar directa.

Condiciones de manipulación	Temperatura	+10 °C a +40 °C
	Humedad	20% a 85%
Condiciones de almacenaje	Temperatura	-20 °C A +70 °C
	Humedad	20% a 85%

Consejos de mantenimiento v de limpieza

La limpieza regular de su fonendoscopio y, en particular, de las olivas auriculares, le asegura un rendimiento acústico óptimo.

- Limpiar el fonendoscopio con un paño empapado en una solución de alcohol isopropflico al 70% de agua ligeramente jabonosa.
- Retirar las olivas auriculares antes de limpiarlas completamente, remojándolas y dejándolas secar. Asegurarse de quena quede suciedad en el interior.

Desecho

Deseche el producto usado en el punto de recogida para su reciclaje de acuerdo con la normativa local.

Garantía

El fonendoscopio Rappaport está garantizado contra los defectos de fabricación (materiales y mano de obra) en las condiciones normales de uso, desde la fecha de adquisición (fecha de la factura).

- Fonendoscopio: 1 año.

La garantía no es aplicable en caso de uso no conforme con las instrucciones. de mal uso. de modificaciones o reparaciones efectuadas por usted mismo o por terceros no autorizados. de daños accidentales o de desgaste normal.

Durante el periodo de garantía, todas las piezas del fonendoscopio que presenten un defecto de fabricación serán sustituidas y/o reparadas gratuitamente tras la devolución del instrumento al servicio post-venta.

En caso de seguimiento de garantía o de reparación, le rogamos que devuelva el fonendoscopio completo, en su embalaje original y acompañado por la factura fechada.

Toda la información sin garantía - sujeta a cambios.

REF HS-30C1
5810026

CE MDR 2017/745





MD







WESTMED® distributed by
Fleischhacker GmbH & Co. KG
An der Silberkuhle 18, 58239 Schwerte, Germany
Tel.: +49 2304 9310, info@fleischhacker.biz



HONSUN (NANTONG) Co.,
Ltd No. 8 Tongxing Road Economic & Technological
Development Area, 226009 Nantong City,
Jiangsu Province, P. R. China

EC REP

Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)
Eiffestraße 80, 20537 Hamburg, Germany

CH REP

MedNet SWISS GmbH
D4 Platz 4, 6039 Root D4 Switzerland